

A **Tan Siew Ho lwn Goh Swee Hee**

MAHKAMAH TINGGI (MUAR) — PETISYEN PERCERAIAN NO
33–188 TAHUN 2008

B UMI KALTHUM PK
11 NOVEMBER 2010

C *Undang-Undang Keluarga — Nafkah — Isteri — Permohonan ganti rugi — Pempetisyen memohon perbelanjaan perubatan dan ganti rugi am atas kecederaan akibat dipukul responden — Sama ada mahkamah mempunyai kuasa di bawah Akta Membaharui Undang-Undang (Perkahwinan dan Perceraian) 1976 untuk membenarkan permohonan*

D
E *Undang-Undang Keluarga — Perkahwinan — Pembubaran perkahwinan — Nafkah dan hak penjagaan anak — Sama ada pempetisyen wajar diberikan hak jagaan demi kepentingan anak — Sama ada responden mampu membayar nafkah kepada pempetisyen dan anak*

F Pempetisyen dan responden telah mengenali satu sama lain selama enam tahun sebelum mereka berkahwin. Dalam masa itu mereka telah bersekedudukan sebagai suami isteri. Pada 8 Oktober 1995, pempetisyen dan responden telah berkahwin secara sah dan hasil perkahwinan mereka adalah seorang anak perempuan yang kini berumur lapan tahun. Oleh sebab perangai panas baran responden, yang memukul pempetisyen dan ada mengacu pisau dan hendak menetak pempetisyen, pempetisyen telah tinggal berasingan daripada responden. Pada bulan Disember 2006, pempetisyen telah dipukul oleh
G responden. Akibat daripada dipukul itu pempetisyen mengalami kecederaan dan telah dimasukkan ke Hospital Batu Pahat selama dua hari dan di Hospital Mahkota Melaka selama dua minggu. Semasa insiden itu berlaku, pempetisyen telah tinggal berasingan dengan responden selama hampir setahun. Selepas
H insiden itu dan selepas pempetisyen keluar dari hospital, pempetisyen dilarang pergi ke rumah responden dan dilarang berjumpa dengan anaknya. Dalam petisyennya, pempetisyen telah memohon, antara lain: (i) bahawa perkahwinannya dengan responden dibubarkan dan satu dekri perceraian diberikan; (ii) pempetisyen diberi hak jagaan anak mereka, dan responden
I diberi hak akses yang terhad di hadapan pempetisyen; (iii) responden membayar nafkah sebanyak RM850 sebulan; (iv) responden menanggung segala perbelanjaan persekolahan, pengajian dan yuran universiti/kolej bagi kanak-kanak tersebut sehingga kanak-kanak tersebut boleh berdikari; dan (v) responden membayar pempetisyen ganti rugi sebanyak RM65,000 sebagai

pampasan untuk perbelanjaan perubatan dan ganti rugi am atas kecederaan yang dialami oleh pempetisyen akibat dipukul oleh responden.

A

Diputuskan, membenarkan petisyen dengan kos:

- (1) Kedua-dua pihak telah memohon perkahwinan mereka dibubarkan. Dengan itu mahkamah membenarkan permohonan pempetisyen untuk pembubaran perkahwinan dan satu dekri perceraian diberikan (lihat perenggan 1(a) & 10).
- (2) Mahkamah bersetuju bahawa pempetisyenlah orang yang terbaik untuk diberi hak jagaan kanak-kanak itu demi kepentingan kanak-kanak itu dan sebagai ibu kepada kanak-kanak itu. Semenjak kemalangan jalan raya dan kecederaan yang dialaminya, responden sendiri tidak berupaya menjaga dirinya sendiri. Peguamcara responden sendiri telah mengakui tentang ketidakbolehan responden menjaga kanak-kanak itu dan telah bersetuju bahawa hak penjagaan kanak-kanak itu diberi kepada pempetisyen. Mahkamah membenarkan responden diberi akses yang munasabah kepada kanak-kanak itu pada hari Ahad jam 9 pagi sehingga 4 petang (lihat perenggan 11(a), (c)–(d) & (g)(i)).
- (3) Walaupun responden telah mengalami kecederaan akibat kemalangan jalan raya, dia masih bekerja dengan adiknya dan diberi kerja ringan seperti menjaga kedai. Responden diberi gaji sebanyak RM1,000 sebulan. Mahkamah berpendapat adalah bermunasabah bagi responden membayar nafkah untuk jagaan kanak-kanak itu sebanyak RM400 sebulan. Bayaran nafkah ini hendaklah termasuk perbelanjaan persekolahan/pengajian kanak-kanak itu. Mahkamah juga berpendapat bahawa responden tidak mampu membayar nafkah kepada pempetisyen, oleh itu tidak membuat apa-apa perintah mengenainya (lihat perenggan 12–13).
- (4) Mahkamah menolak tuntutan ganti rugi RM65,000 atas alasan tuntutan itu tidak sepatutnya dipohon dalam petisyen perceraian ini. Mahkamah ini tidak diberi kuasa untuk menimbangnya dalam petisyen perceraian ini di bawah peruntukan Akta Membaharui Undang-Undang (Perkahwinan dan Perceraian) 1976 (lihat perenggan 14).

B

C

D

E

F

G

H

[Bahasa Malaysia summary]

The petitioner and the respondent knew each other for six years before they were married. During that time they cohabited as husband and wife. On 8 October 1995, the petitioner and the respondent were legally married and from the marriage had a daughter who is now of the age of eight. As a result of the petitioner's temperamental attitude, beating up the petitioner and had even showed the knife purportedly to slash the petitioner, the petitioner moved to stay separately from the respondent. In December 2006, the petitioner was beaten up by the respondent. As a result of the beating, the petitioner suffered

I

- A injuries and was admitted to the Batu Pahat Hospital for two days and Mahkota Melaka Hospital for two weeks. When the incident took place, the petitioner was staying separately from the respondent for almost a year. After the incident and after the petitioner was discharged from the hospital, the petitioner was prohibited from going to the respondent's house and prohibited from seeing her daughter. In her petition, the petitioner have applied, inter alia:
- B (i) that her marriage to the respondent be dissolved and a decree for divorce given; (ii) the petitioner given the custody of their child and the respondent be given limited right of access before the petitioner; (iii) the respondent pay the maintenance of RM850 a month; (iv) the respondent bears all the expenses of school, education and the university/college fees for the child until the child reached the age of majority; and (v) the respondent paid the petitioner damages of RM65,000 as compensation for her medical expenses and general damages of the injuries that the petitioner suffered from the blows by the respondent.
- C
- D **Held**, allowing the petition with costs:
- E (1) Both parties had applied that their marriage be dissolved. Therefore the court allowed the petitioner's application for the dissolution of marriage and a decree for divorce is allowed (see paras 1(a) & 10).
- F (2) The court agreed that the petitioner was the best person to be given the custody of the child the interest of the child's welfare and as the mother of the child. Since the road accident and the injuries that he had suffered the respondent could not take care of himself. The respondent's counsel admitted on the inability of the respondent to care for the child and agreed that the custody of the child be given to the petitioner. The court allowed the respondent a reasonable access to the child on Sundays from 9am until 4pm (see para 11(a), (c)–(d) & (g)(i)).
- G (3) Although the respondent had suffered from injuries arising from a road accident, he was still employed with his brother and was given light chores such as to look after the shop. The respondent was paid salary of RM1000 a month. The court was of the view that it was reasonable for the respondent to pay maintenance of RM400 a month for the custody of the child. The payment of the maintenance included the child's school/education expenses. The court was also of the view that the respondent could not pay the maintenance for the petitioner, therefore did not make any order for it (see paras 12–13).
- H
- I (4) The court rejected the claim for damages of RM65,000 on the grounds that the claim should not be claimed in this divorce petition. This court was not given the power to consider it in this divorce petition under the provision of the Law Reform (Marriage and Divorce) Act 1976 (see para 14).]

Nota-nota

Untuk kes-kes mengenai nafkah isteri, lihat 7(2) *Mallal's Digest* (4th Ed, 2011 Reissue) perenggan 4019–4024.

Untuk kes-kes mengenai pembubaran perkahwinan, lihat 7(2) *Mallal's Digest* (4th Ed, 2011 Reissue) perenggan 4066–4067.

Undang-undang yang dirujuk

Akta Membaharui Undang-Undang (Perkahwinan dan Perceraian) 1976 s 88
Julie Lim Siew Bee (Julie Lim, Vasanthan & Co) bagi pihak pempetisyen isteri.
Loh Song Chuan (Loh & Renga) bagi pihak responden suami.

Umi Kalthum PK:**PERMOHONAN**

[1] Dalam petisyennya di kandungan 2, pempetisyen isteri telah memohon:

- (a) perkahwinannya dengan responden dibubarkan dan satu dekri perceraian diberikan;
- (b) pempetisyen diberi hak jagaan anak mereka, iaitu Goh Li Xian, dan responden diberi hak akses yang terhad di hadapan pempetisyen;
- (c) responden membayar nafkah sebanyak RM850 sebulan ataupun nafkah secara satu bayaran keseluruhan sebanyak RM180,000 bagi diri pempetisyen sendiri dan anak tersebut;
- (d) responden menanggung segala perbelanjaan persekolahan, pengajian dan yuran universiti/kolej bagi kanak-kanak tersebut sehingga kanak-kanak tersebut boleh berdikari;
- (e) responden membayar pempetisyen ganti rugi sebanyak RM65,000 sebagai pampasan untuk perbelanjaan perubatan dan ganti rugi am atas kecederaan yang dialami oleh pempetisyen akibat dipukul oleh responden; dan
- (f) pempetisyen diberi relief-relief sampingan sebagaimana mahkamah ini anggap berpatutan dan wajar.

FAKTA

[2] Pempetisyen dan responden telah mengenali satu sama lain selama enam tahun sebelum mereka berkahwin. Dalam masa itu pempetisyen dan responden telah bersekedudukan sebagai suami isteri di alamat di No 3, Blok 10, Jalan S/P5, Taman Sri Penggaram, 83000 Batu Pahat. Responden telah mengalami kemalangan jalan raya dalam tempoh itu, namun pempetisyen tetap ingin berkahwin dengan responden.

- A [3] Pada 8 Oktober 1995, pempetisyen dan responden telah berkahwin secara sah. Hasil perkahwinan mereka adalah seorang anak perempuan bernama Goh Li Xian ('kanak-kanak itu') yang kini berumur lapan tahun.
- B [4] Mengikut pempetisyen, pada mulanya hubungan di antara pempetisyen dan responden adalah baik. Selepas beberapa bulan ia menjadi keruh dan pelbagai masalah timbul. Pada dulunya, responden dikatakan seorang penyayang tetapi lama-lama kelamaan sikapnya bertukar, beliau hilang kawalan diri semasa marah dan bertindak sesuka hati terhadap pempetisyen.
- C [5] Responden tidak bekerja dan pempetisyen terpaksa bekerja di dua pekerjaan untuk menanggung responden dan kanak-kanak itu. Apabila pempetisyen bekerja, beliau akan menghantar kanak-kanak itu ke rumah ibu saudara responden untuk dijaga pada waktu pagi dan selepas kerja pempetisyen akan mengambil kanak-kanak itu semula. Responden tidak mengendahkan pempetisyen dan telah menyerahkan sepenuh tanggungjawab menjaga kanak-kanak itu kepada pempetisyen.
- D
- E [6] Oleh sebab perangai panas baran responden, yang memukul pempetisyen dan ada mengacu pisau dan hendak menetak pempetisyen, dan setelah kehadiran pempetisyen di rumah bapa mertuanya tidak diterima dengan baik oleh keluarga responden, pempetisyen telah keluar dari rumah bapa mertuanya dan tinggal berasingan daripada responden di sekitar awal tahun 2006 di rumah No 27, Jalan Meranti, Taman Batu Pahat, iaitu rumah
- F Goh Siok Choo/SD1, yang merupakan emak saudara responden dan orang yang menjaga kanak-kanak itu semasa pempetisyen bekerja. Pempetisyen telah tinggal di rumah SD1 selama 1/2 tahun. SD1 telah menjaga kanak-kanak itu semenjak kanak-kanak itu berumur satu tahun semasa pempetisyen bekerja.
- G [7] Pada 24 Disember 2006, suatu insiden yang buruk telah berlaku ke atas pempetisyen di mana pempetisyen telah dipukul oleh responden, ahli keluarganya dan orang yang dibawa oleh responden ke rumah pempetisyen di alamat 23, Jalan Pelangi 12, Taman Pelangi, Batu Pahat, Johor. Kesemua mereka adalah seramai lebih kurang 20 orang. Akibat daripada dipukul itu
- H pempetisyen telah dimasukkan ke Hospital Batu Pahat selama dua hari (iaitu 24 Disember 2006–26 Disember 2006) dan di Hospital Mahkota Melaka selama dua minggu (iaitu 27 Disember 2006–9 Januari 2007). Mengikut laporan doktor dari Hospital Batu Pahat (ms 3, B), pempetisyen mengalami kecederaan:
- I
1. Cerebral concussion.
 2. Right periorbital haematoma.
 3. Soft tissue injury.

[8] Mengikut pempetisyen, semasa insiden itu berlaku, seorang pelanggan beliau bernama Long Ah Guan, yang berada di rumah pempetisyen pada masa itu, turut dipukul dengan kayu dan ada orang yang membawa pisau. Pempetisyen difahamkan bahawa Long Ah Guan telah juga dimasukkan ke dalam hospital beberapa hari dan telah meninggal dunia akibat kecederaan yang dialaminya itu.

A

B

[9] Semasa insiden itu berlaku, pempetisyen telah tinggal berasingan dengan responden selama hampir setahun. Selepas insiden itu dan selepas pempetisyen keluar dari hospital, pempetisyen dilarang pergi ke rumah responden dan dilarang berjumpa dengan kanak-kanak itu. Pempetisyen dihalang berjumpa dengan kanak-kanak itu selama lebih kurang satu tahun.

C

KEPUTUSAN

D

Pembubaran perkahwinan

[10] Kedua-dua pihak telah memohon perkahwinan mereka dibubarkan. Dengan itu saya membenarkan *prayer* (a) pempetisyen.

E

Hak jagaan kanak-kanak itu dan akses

[11] Hak jagaan kanak-kanak itu diberi kepada pempetisyen atas alasan-alasan berikut:

F

(a) Adalah jelas bagi saya bahawa responden memang tidak mampu menjaga kanak-kanak itu memandangkan bahawa semenjak kemalangan jalan raya dan kecederaan yang dialaminya, responden sendiri tidak berupaya menjaga dirinya sendiri apatah lagi kanak-kanak itu. Beliau tidak dapat memberi keterangan dalam mahkamah.

G

(b) Sikap ganas responden juga menyumbang banyak terhadap keputusan saya ini. Saya terima keterangan pempetisyen berhubung dengan kelakuan dan sikap ganas, panas baran responden sebagai yang bermunasabah dan boleh dipercayai. Keterangan pempetisyen disokong dengan laporan-laporan perubatan yang dikemukakan serta laporan sosial SP2 di mana SP2 melaporkan bahawa responden 'cepat panas baran dan ego terlalu tinggi'. Bahawa responden mengalami masalah pemikiran kesan dari kemalangan jalan raya itu.

H

I

(c) Peguamcara responden sendiri telah mengakui tentang ketidakbolehan responden menjaga kanak-kanak itu dan telah bersetuju bahawa hak penjagaan kanak-kanak itu diberi kepada pempetisyen.

- A (d) Demi kepentingan kanak-kanak itu dan sebagai ibu kepada kanak-kanak itu saya bersetuju bahawa pempetisyenlah orang yang terbaik untuk diberi hak jagaan kanak-kanak itu;
- B (e) Di sini ingin saya mengatakan emak saudara responden, SD1, telah cuba memberi gambaran bahawa beliaulah orang yang terbaik untuk menjaga kanak-kanak itu. Saya menolak usaha beliau itu. Saya dapati SD1 telah cuba mengambil kesempatan menjaga kanak-kanak kononnya sebagai membantu pempetisyen semasa pempetisyen bekerja tetapi lama kelamaan beliau telah cuba mempengaruhi perasaan kanak-kanak itu dan menyisihkan pempetisyen daripada kehidupan kanak-kanak itu. Lagi pun SD1 sendiri seorang yang bujang dan tidak bekerja. Beliau ditanggung oleh adik beradik dan saudara mara yang lain.
- C (f) Saya telah mengambil kira peruntukan s 88 Akta Membaharui Undang-Undang (Perkahwinan dan Perceraian) 1976;
- D (g) Di samping yang sama saya membenarkan responden diberi akses yang munasabah kepada kanak-kanak itu seperti berikut:
- E (i) tiap-tiap hari Ahad jam 9 pagi sehingga 4 petang di mana responden akan ambil kanak-kanak itu dari rumah pempetisyen dan pulangkan kanak-kanak itu di tempat yang sama; dan
- (ii) lain-lain akses adalah tertakluk kepada persetujuan pempetisyen.

F *Nafkah*

- [12] Mengikut SD1, walaupun responden telah mengalami kecederaan yang teruk akibat kemalangan jalan raya di mana kakinya patah dan beliau tercedera di kepalanya, namun responden masih bekerja dengan adiknya dan diberi kerja ringan seperti menjaga kedai. Maka responden diberi gaji sebanyak RM1,000 sebulan. Tiada apa-apa bukti dikemukakan tentang pendapatan responden. Memandangkan bahawa pempetisyen sendiri telah menyatakan responden tidak bekerja dan oleh itu pempetisyen sendiri terpaksa bekerja untuk menyara keluarganya dan memandangkan bahawa mengikut SD1 responden ada memberinya RM400 sebulan untuk menjaga kanak-kanak itu, saya berpendapat adalah bermunasabah bagi responden membayar nafkah untuk jagaan kanak-kanak itu sebanyak RM400 sebulan mulai dari tarikh perintah ini. Bayaran nafkah ini hendaklah termasuk perbelanjaan persekolahan/pengajian kanak-kanak itu.

- I [13] Atas sebab yang sama saya berpendapat responden tidak mampu membayar nafkah kepada pempetisyen dan saya tidak membuat apa-apa

perintah mengenainya.

A

Ganti rugi sebanyak RM65,000

[14] Pempetisyen memohon ganti rugi sebanyak RM65,000 sebagai pampasan kecederaan yang dialami oleh pempetisyen akibat dipukul oleh responden pada insiden bertarikh 24 Disember 2006 dan untuk perbelanjaan perubatan. Saya menolak tuntutan pempetisyen ini atas alasan tuntutan ini tidak sepatutnya dipohon dalam petisyen perceraian ini. Mahkamah ini tidak diberi kuasa untuk menimbangannya dalam petisyen perceraian ini di bawah peruntukan Akta Membaharui Undang-Undang (Perkahwinan dan Perceraian) 1976.

B

C

KESIMPULAN

[15] Berdasarkan alasan-alasan saya di atas saya membenarkan petisyen pempetisyen di *prayer* (a), (b), (c), (d) tertakluk kepada terma-terma sebagaimana dinyatakan sebelum ini dengan kos RM4,000. Saya menolak *prayer* (e) pempetisyen.

D

Petisyen dibenarkan dengan kos.

E

Reported by Ashgar Ali Ali Mohamed

F

G

H

I